

出國報告（出國類別：其他）

赴泰國辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用及相關講座、展覽活動報告

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：曾淑賢館長

鄭基田編輯

城菁汝編輯

派赴國家：泰國

出國期間：民國 107 年 10 月 28 日至 31 日

報告日期：民國 107 年 12 月 27 日

摘 要

國家圖書館自民國 100 年起，配合政府政策，積極推展國際交流合作。具體作為包括在海外著名大學或研究機構建置「臺灣漢學資源中心」，與國外大學合辦「臺灣漢學講座」和主題文獻展覽。

為落實新南向政策，國家圖書館近年來積極拓展漢學學術交流之觸角至東南亞重要國家，以持續深耕臺灣漢學學術成果之影響力。國家圖書館於 10 月 30 日與泰國朱拉隆功大學圖書館簽訂合作協議，建立「臺灣漢學資源中心」並舉行揭牌啟用儀式。同時舉辦「臺灣漢學講座 (Taiwan Lectures on Chinese Studies)」，邀請國立暨南國際大學東南亞學系陳佩修教授，以「泰國研究與泰國形象在臺灣」(Thai Studies and Thai Images in Taiwan)為講題；以及舉辦「儀泰萬千-臺灣記憶中的泰國」(The Beauty and Grace of Thailand—An Exhibition of Thailand in *Taiwan Memory*) 主題文獻展覽。

此行特別安排拜會我國駐泰國台北經濟文化辦事處代表童振源大使，同時亦參訪泰國國家圖書館 (National Library of Thailand)，以探詢未來更多合作之機會。另外，特別前往泰國僑校—泰國中華國際學校 (Thai-Chinese International School, TCIS) 贈送書籍，希望能讓海外學子看見臺灣出版的優良圖書，並對於臺灣文化能有更深一層的認識。

目 次

壹、目 的.....	4
貳、過 程.....	6
一、行程.....	6
二、泰國朱拉隆功大學簽約及辦理講座、展覽活動.....	7
三、參訪觀摩及洽談合作.....	9
參、心得及建議事項.....	11
附錄一、「臺灣漢學講座」宣傳海報和網頁報導.....	13
附錄二、媒體採訪報導.....	17
附錄三、活動照片.....	19

壹、目的

國家圖書館（以下簡稱本館）自民國 100 年起，配合政府推動「臺灣書院」，積極加強國際學術文化交流，以向海外傳布「具有臺灣特色的中華文化」。在教育部「漢學研究中心維運實施計畫」的支持下，展開海外「臺灣漢學資源中心」建置計畫，選擇全球重要大學圖書館或漢學研究機構合作，由本館贈送臺灣學術書刊，雙方共同推動學術活動。每年並在海外舉辦 6-8 場「臺灣漢學講座」，邀請知名學者演講。另策劃不同主題之古籍文獻展，每年在海外展出 2-3 場。

「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS)，是本館在既有之出版品國際交換及 30 幾年來漢學研究學術交流的基礎上，自 101 年起於海外建置的合作平台。選擇世界各國重點大學或研究機構設置，加強與國際漢學研究單位合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺，促進中西文化交流的廣度與深度。

「臺灣漢學資源中心」由本館國際合作組負責承辦。與海外合作館簽約成立 TRCCS 後，第一年由本館贈送 500 冊至 1000 冊臺灣出版優良書刊及視聽資料，往後每年由本館自臺灣寄送增補，以充實合作機構之館藏，積極有效地推展我國漢學和臺灣研究之優質學術出版品。在無著作權之疑慮下，以設定 IP 方式提供海外「臺灣漢學資源中心」查詢使用本館及漢學研究中心建置之數位資源，此外，本館提供適當名額給設立「臺灣漢學資源中心」的合作機構，派員參加本館辦理之學術或專業活動（如研討會、研習班、講座等），增加雙方學術合作，以強化臺灣學術研究在世界的能見度與影響力。合作單位方面，則需配置專人負責「臺灣漢學資源中心」各項業務，包括資料的組織、整理及提供檢索利用；提供「臺灣漢學資源中心」專屬空間，供讀者閱覽資料，並在該區域設立明顯標示，英文名稱為「Taiwan Resource Center for Chinese Studies」；每年至少辦理推廣臺灣漢學資源活動一場；於該單位網站呈現「臺灣漢學資源中心」之訊息及連結；提供漢學研究相關出版品或灰色文獻，並協助本館於海外辦理有關漢學研究相關之學術或專業活動，以及協助蒐集漢學研究書目等。

迄 107 年 5 月底止，本館已在世界 19 個國家設置了 27 個 TRCCS，遍布歐洲、美洲、亞洲和大洋洲，歐洲包括英國牛津大學、倫敦大學亞非學院，德國萊比錫大學、巴伐利亞邦立圖書館，法國里昂第三大學，荷蘭萊頓大學，比利時根特大學，捷克科學院，波蘭亞捷隆大學，拉脫維亞國家圖書館，匈牙利科學院，斯洛維尼亞盧比亞納大學，北歐亞洲研究中心及哥本哈根大學；美洲包括美國西雅圖華盛頓大學、德州大學奧斯汀分校、加州大學洛杉磯分校、伊利諾大學香檳分校，加拿大多倫多大學；亞洲包括日本東京大學、京都大學，韓國首爾大學、延世大學，馬來西亞馬來亞大學、拉曼大學，越南胡志明市國家大學所屬人文及社會科學大學，俄羅斯科學院東方研究所；以及大洋洲的澳洲國立大學。而 107 年 10 月之此次赴泰公差，主要即是為了與泰國朱拉隆功大學之「臺灣漢學資源

中心」於 10 月 30 日舉行正式之簽約啟用儀式。

在 10 月 30 日於啟用 TRCCS 之同時，亦舉辦「臺灣漢學講座」(Taiwan Lectures on Chinese Studies) 和主題文獻展。由本館漢學研究中心規劃的「臺灣漢學講座」，係為了向海外推廣臺灣學術研究和學術資源上的成果，邀請優秀學者赴國外演講。近年來本館舉辦「臺灣漢學講座」的地點，皆選擇設置「臺灣漢學資源中心」的合作機構共同主辦，藉以深化雙方的學術交流。這場「臺灣漢學講座」邀請國立暨南國際大學東南亞學系陳佩修教授，主講「泰國研究與泰國形象在臺灣」(Thai Studies and Thai Images in Taiwan)。

主題文獻展則為了推廣本館珍藏之臺灣文獻，由本館知識服務組設計規劃，俾使海外人士透過展覽感受臺灣與泰國幾百年代的互動往來。107 年策劃的展覽主題為「儀泰萬千-臺灣記憶中的泰國」(The Beauty and Grace of Thailand—An Exhibition of Thailand in Taiwan Memory)，於 10 月 30 日至 12 月 30 日在泰國朱拉隆功大學圖書館展出，並於 10 月 30 日舉行開展儀式。

此行特順便安排拜會我國駐泰國台北經濟文化辦事處代表童振源大使，同時參訪拜會泰國國家圖書館 (National Library of Thailand)，以探詢未來更多合作之機會。另外，特別前往泰國僑校—泰國中華國際學校 (Thai-Chinese International School, TCIS) 贈送書籍，希望能讓海外學子看見臺灣出版的優良圖書。

此行在短短四天的行程中，要完成諸多任務，特由本館曾淑賢館長率同仁前往辦理，包括國際合作組鄭基田編輯，及知識服務組城菁汝編輯。

在簽約、講座和展覽舉辦之前，本館各承辦單位，包括國際合作組、漢學研究中心和知識服務組做了長期而充分的籌備工作，包括和泰國朱拉隆功大學洽談「臺灣漢學資源中心」之建置，討論合作協議之內容，精選臺灣近年來出版相關書單供對方挑選，採購及寄送圖書等；「臺灣漢學講座」方面，須與合作館商議演講主題和主講人，然後請主講人擇定講題，提供中、英文摘要，同時製作海報檔，以電子郵件廣發當地相關研究機構、圖書館和學者，在「漢學研究通訊電子報」刊布訊息等，以廣宣傳（海報檔請見附錄一）。「儀泰萬千-臺灣記憶中的泰國」主題文獻展覽，則要規劃展覽主題和展出內容，和合作館確定展場地點、面積大小與空間配置，蒐集製作展品，編印展覽手冊，以及寄送至泰國。相關活動準備了各式文宣品、紀念品等，都事先郵寄至朱拉隆功大學，以備活動時運用。

貳、過 程

一、行程

10月28日(星期日) :

1. 搭機抵達泰國曼谷(曾淑賢館長、鄭基田編輯、城菁汝編輯)。
2. 與駐泰國台北經濟文化辦事處代表童振源大使進行交流。

10月29日(星期一) :

1. 參訪泰國國家圖書館(曾淑賢館長、鄭基田編輯)
2. 布置「儀泰萬千：臺灣記憶中的泰國」展覽之場地(城菁汝編輯)。
3. 參訪朱拉隆功大學圖書館
4. 檢視「臺灣漢學資源中心」簽約用品，「臺灣漢學講座」及「儀泰萬千：臺灣記憶中的泰國」展覽之場地活動準備情形

10月30日(星期二) :

1. 辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式
2. 辦理「臺灣漢學講座」及「儀泰萬千：臺灣記憶中的泰國」展覽開幕式
3. 參訪並贈書「泰國中華國際學校」

10月31日(星期三) :

搭機返回臺灣

二、泰國朱拉隆功大學簽約及辦理講座、展覽活動

(一)「臺灣漢學資源中心」簽約啟用

朱拉隆功大學（Chulalongkorn University）成立於 1917 年，是泰國最古老、最著名的大學，其中央圖書館也是泰國重要的典藏中心，藏書有一百多萬冊、擁有超過六十萬冊的電子書籍以及豐富的電子期刊與電子論文，為學術研究者和一般大眾提供多元的知識來源。另一方面，朱拉隆功大學亦是泰國排名第一的大學，亞洲研究所（Institute of Asian Studies）以跨學科的視野，深入研究泰國與亞洲地區經濟、社會、政治等議題，致力發展東亞研究的新頁。

國家圖書館自 2012 年起於海外設立「臺灣漢學資源中心」，選擇國外重點大學或研究機構設置，加強與各國漢學研究單位合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果。此項計畫為 2015 年美國圖書館協會國際創新服務獎全球四件得獎專案計畫之一，不僅可以增加國圖與各國研究機構間的互動，開拓更多合作機會，也能讓更多人接觸使用臺灣與漢學研究相關電子資源，打開臺灣在國際上的能見度與影響力。

本次「臺灣漢學資源中心」在朱拉隆功大學設立，國圖提供 658 種、737 冊漢學研究與臺灣研究相關書籍，未來每年會陸續增補，也提供臺灣數位典藏及電子資料庫等豐富的數位資源供該校師生研究時參考。

於中心開幕典禮上，曾館長更特別贈送具有八百年歷史的國寶級古籍復刻書《註東坡先生詩》及存世孤本雙色套本《金剛般若波羅蜜經》等 2 種 22 冊復刻書，豐富其館藏，並見證兩館合作歷史性的一刻，為未來合作開啟契機。

這次與朱拉隆功大學合作設立中心亦邀請到駐泰國台北經濟文化辦事處童振源大使與朱拉隆功大學副校長 Professor Pomthong Malakul Na Ayudhaya 到場觀禮與致詞，兩人均對此次合作表達深切祝福之意，透過結盟與合作，圖書館方能面對 21 世紀不確定性的新挑戰。朱拉隆功大學圖書館館長 Amorn Petsom 教授更對國圖提供之實體與電子資源表達感謝之意，並強調對於該校學者進行漢學研究與臺灣研究之莫大助益，期盼與國圖展開進一步合作。

「臺灣漢學資源中心」的設立，不僅有助於擴大學術交流，推廣具有臺灣特色的漢學，更是一扇很重要的國際之窗，透過這扇窗，可以讓更多人看到臺灣出版的好書以及豐富的漢學研究電子資源，展現臺灣推廣漢學的成果。

此外，在 Amorn Petsom 教授親自導覽下，曾館長參觀了朱拉隆功大學圖書館多元化及人性化的服務及設施，例如：特定樓層的營運機制、各國特色展覽空間、數位製作空間、實體討論與會議空間等設施及空間。Amorn Petsom 教授亦為大家簡報並說明該館未來通過 ISO 9001 品質管理認證的決心，並分享其關於館藏、服務、環境、永續發展等的創新作法，以能釋放更多元的學習空間予學校成員，進一步促成終身教育、支援教學與研究以及發展數位化內容等任務。透過此次參訪，亦加深了雙方於館務營運與服務政策推行之經驗分享與交流，更讓此行

之意涵別具深遠意義。

（二）舉辦「臺灣漢學講座」

「臺灣漢學資源中心」簽署合作協議及揭牌啟用後，隨即於該會場舉行「臺灣漢學講座」(Taiwan Lectures on Chinese Studies)。為搭配本館同時於該校開幕之「儀泰萬千：臺灣記憶中的泰國」展覽，本次講座特以「臺灣與泰國」為主題，邀請國立暨南國際大學東南亞學系陳佩修教授，主講「泰國研究與泰國形象在臺灣」(Thai Studies and Thai Images in Taiwan)。這是今(107)年本館在海外舉辦的「臺灣漢學講座」中的第五場。

陳佩修教授為臺灣重要東南亞區域研究專家、國立暨南國際大學東南亞學系特聘教授兼系主任。擁有豐富外交經驗背景的他，不僅曾在泰國當地包括朱拉隆功大學等學術機構進行長期駐點研究，目前也是臺灣東南亞研究協會的理事長，兼具實務與研究經驗，為臺灣推動新南向政策研究的重要學者。

陳教授認為，在亞洲眾多迷人的國度中，泰國一向與眾不同，「泰國研究」已進入全球性的學術研究領域。陳教授以生動有趣的方式從 Edward W. Said 的 Orientalism 及個人多年前的研究經驗出發，講解 Thai Study 的獨特性，以及臺灣的相關研究，同時以其創造的 Linear model 說明泰國政治進程。本次演講獲得現場泰國來賓肯定，並在演講後與陳教授有相當熱烈的交流與討論。

講座進行時，在講桌上掛置設計精美的「臺灣漢學講座」之布條，同時配合簽約和講座、展覽的進行，準備了這場講座演講內容中、英文摘要，本館和漢學研究中心英文簡介、外籍學人來臺研究漢學獎助、臺灣獎助金等摺頁，以及本館精心製作的臺灣歷史意象筆記本文創品。文創紀念品上都印製有國家圖書館的中英文名稱和網址，由於製作精美，頗受聽眾歡迎。

在徵得主講人的同意授權下，這場講座依慣例全程錄影，事後置於本館「數位影音服務系統」(<http://mdava.ncl.edu.tw/index.php>)，讓全球各地有興趣者皆可透過網路，免費聆聽觀看，以擴大其效益。(影音系統網頁畫面請見附錄一)

（三）舉辦「儀泰萬千-臺灣記憶中的泰國」主題文獻展

講座結束後，舉行「儀泰萬千-臺灣記憶中的泰國」(The Beauty and Grace of Thailand—An Exhibition of Thailand in Taiwan Memory) 展覽開幕儀式，向現場觀眾簡要介紹此為期一個月的展覽。本次展覽係本館籌劃，於朱拉隆功大學圖書館展出，展期為 10 月 30 日至 11 月 30 日。

由國家圖書館曾淑賢館長及泰國朱拉隆功大學圖書館館長 Amorn Petsom 教授剪綵開幕儀式，現場許多嘉賓蒞臨參觀。由國圖城菁汝編輯向現場來賓講解展覽內涵，展覽共有八個主題單元，呈現泰國與臺灣蓬勃的互動往來關係。展覽從統計數據、古籍、日本調查報告、臺灣名人回憶、公共圖書館服務、生活樂趣、影片以及拍照蓋章，搭配橫跨 400 多年的 107 本書籍展示，呈現臺灣人記憶中儀態萬千的泰國面貌。展期結束後展示書籍亦一併贈送給朱拉隆功大學典藏。

「古籍看暹羅」單元以 16-19 世紀 17 本古籍復刻，呈現 400 多年來古籍中的暹羅。內容包含：16 世紀明朝探險家鄭和曾航海東南亞，兩位同行航海員費信及馬歡將見聞寫下；17 世紀明朝文人對暹羅物產的描寫；18 世紀清朝皇帝下令繪製的四幅暹羅人物圖。透過古籍中生動有趣的文字及圖像，更了解暹羅。

「南洋泰調查」單元呈現 19 世紀末起至 20 世紀中葉，臺灣與暹羅（1939 年改稱泰國）互動的歷史文獻，可於「臺灣記憶平台」（<http://tm.ncl.edu.tw/index>）檢索瀏覽。如 1935 年舉辦，為了展現日本殖民統治成效的「始政四十周年記念臺灣博覽會」在會場中設置暹羅館，展示泰國物產。各種日人主導的官方調查報告書鉅細靡遺地記錄暹羅的地理人文物產，見證殖民地臺灣與東南亞國家的連結。

而臺灣與泰國民間往來熱絡，「名人憶泰國」單元展出 1960-70 年代臺灣女作家對泰國的觀察，以及著名法師及作家對泰國佛教的體驗及感動。梁丹丰是臺灣知名畫家與散文作家，擅長於旅遊寫生。曾於 1974 年至泰國，旅行中留下許多泰國人文風景的寫生繪畫作品也於此次展覽展出。

近年臺灣的新住民人口增加，「臺泰好橋樑」單元展出臺灣的各級公共圖書館提供給泰國人的多項服務。例如，泰國作家在臺灣出版品館藏，設置多元文化資源空間及專區(如泰文書籍)，也善用新住民志工的專長，推廣閱讀或辦理文化活動。公共圖書館在族群融合以及延伸教育，扮演了直接而重要的角色，有其不容忽視的社會影響力。

本館知識服務組籌劃此項特展十分用心，展覽內容同時以泰文及英文呈現，讓泰國人更容易了解內容。此外，為吸引年輕人目光，展覽邀請插畫家製作臺灣及泰國兩國之特色插畫，並製作了七個傳達兩國特色的印章，提供現場民眾蓋章體驗。此展覽雖然規模不算大，仍然編印了展覽手冊，以泰文及英文對照方式彩色印刷。這本近 40 頁的圖錄完整呈現此展內容，放置於圖書館展場，供參觀民眾取閱及蓋印，有助於本館館藏的傳布推廣。

三、參訪觀摩及洽談合作

（一） 與駐泰代表童振源大使座談

為落實新南向政策，國家圖書館近年來積極拓展漢學學術交流之觸角至東南亞重要國家，以持續深耕臺灣漢學學術成果之影響力。10 月 28 日抵泰首日，我國駐泰國台北經濟文化辦事處代表童振源大使盛情以待，邀請曾淑賢館長及隨行同仁至大使官邸共進午茶，並於期間進行交流及座談，以探詢未來更多合作之機會。

於雙方座談中，童振源大使對於國圖有效運用豐富館藏資源以拓展文化外交深表讚揚，亦高度肯定國圖積極推展臺灣漢學資源中心之設立，為國際交流帶來之諸多貢獻，藉由豐沛的學術資源有助於研究者追求學術真理，更增進兩國的實

質學術交流。

此外，童振源大使亦進一步誠摯邀請國圖，明年可於駐泰國辦事處辦理國慶酒會時，抑或於辦事處新址大樓啟用等契機，規劃辦理相關講座及展覽，不僅可藉此深化臺、泰雙方的學術及文化的良善互動與交流，延伸合作關係之深度，亦可有效推廣臺灣漢學的極具特色的學術成果與豐厚資源予更多海外學者知悉。

曾淑賢館長表示十分感謝大使給予國圖的肯定與鼓勵，以及辦事處對於此行提供之諸多協助。未來國圖亦將持續致力於推廣臺灣漢學成果於世界各地，並期待未來與泰國能有更多的正式或非正式學術合作與互動，以能為漢學研究帶來深遠且具正面的影響。

(二) 參訪泰國國家圖書館

於 10 月 29 日參訪泰國國家圖書館(National Library of Thailand)，該館藉由影片簡介其歷史沿革與相關推廣活動，並針對中文善本書編目、閱讀推廣、圖書送存、出版品國際交換等議題進行座談與交流。會後並導覽包含手稿蒐藏、善本書典藏、國際圖書館藏、兒童圖書室、學位論文館藏等相關服務設施。泰國國家圖書館創立於 1905 年，是亞洲最古老的國家圖書館之一，致力於蒐集並保存國內各種類型的知識媒介，並為全國的公民服務。除了有泰文、英文的藏書超過兩百萬冊之外，泰皇拉瑪九世蒲美蓬的女兒、二公主詩琳通喜愛中華文化，通曉中文，因此國家圖泰國國家圖書館珍藏有名貴刻印本、泰文手稿、書寫在貝葉和捲軸上的佛教經文及其他佛教文獻，還有 87 塊雕刻有各種古老文字的石碑。此次參訪該館，亦見識其不斷創新的成長動力。

(三) 至泰國中華國際學校贈書及參訪

國家圖書館曾淑賢館長於 10 月 30 日下午，特別前往泰國僑校－泰國中華國際學校 (Thai-Chinese International School , TCIS)，與章維斌董事長分享圖書館經營相關理念，以及參觀該校圖書館。該校創立於 1995 年，是泰國唯一堅持用繁體中文教學的國際學校，並特別自臺灣招聘中文教師，培養學生具有中、英、泰等 3 種語言的能力，傳承中華文化、鼓勵學生學習東西方的文化與哲理，是臺泰交流重要的橋梁。

此次國家圖書館與「泰國中華國際學校」合作，由國圖精心挑選適合幼兒與青少年學生閱讀的繪本、文學小說、歷史故事書等好書共 122 種、122 冊贈予泰國中華國際學校，並由該校圖書館規劃一專屬空間，典藏陳列本次國圖所致贈之圖書。不僅能充實該校圖書館之中文館藏，並藉此希望能讓海外學子看見臺灣出版的優良圖書，由中領略及感受來自臺灣的文學著作之美，並對於臺灣文化能有更深一層的認識。

參、心得及建議事項

國家圖書館配合政府宣揚具有臺灣特色的中華文化政策，近年來致力推動臺灣研究及漢學研究國際交流，民國 100 年開始在海外舉辦「臺灣漢學講座」和古籍文獻展，並設置「臺灣漢學資源中心」，以建立交流平台，呈現並推廣臺灣與漢學研究成果。此次「臺灣漢學資源中心」在泰國朱拉隆功大學設立，由館長親率同仁參加簽約啟用儀式和舉辦相關講座和展覽活動，同時順道參訪國家圖書館，並洽談合作事宜，可謂十分成功圓滿。

綜觀此行赴泰國簽約、辦理講座展覽及參訪活動，有幾項心得與建議，分述如下：

1. 響應政府新南向政策，深耕東南亞重要國家

朱拉隆功大學「臺灣漢學資源中心」為國圖在海外設立的第 28 個據點，同時也是在泰國設立的第 1 個「臺灣漢學資源中心」，亦為繼越南、馬來西亞後所開拓的第三個東南亞國家。對於響應政府新南向政策，推動文化外交，有實質助益。同時，藉由未來相關學術活動的舉辦、館員交換的進行等機制，可進一步延續雙方的學術交流與專業技能分享，維繫可長可久的合作關係，達成雙贏。

2. 舉辦「臺灣漢學講座」，深化學術交流

國圖自 100 年開始，即規劃在海外辦理「臺灣漢學講座」，每年約 6 至 8 場，邀請國內外知名學者與中央研究院院士等擔任講座，藉由講座介紹文化議題與研究資源，弘揚臺灣研究及漢學研究成果，俾使海外漢學研究者和一般民眾有進一步的認識。此次搭配展覽主題，邀請國立暨南國際大學東南亞學系陳佩修教授主講「泰國研究與泰國形象在臺灣」(Thai Studies and Thai Images in Taiwan)，並選擇於「臺灣漢學資源中心」簽約啟用之日舉辦，可發揮加乘效果，深化學術交流。

3. 增加臺灣相關圖書文獻之展出機會

本次展覽，除以本館「古籍」為主題，也融合本館自建之「臺灣記憶平台」及「當代名人手稿系統」收錄之典藏文獻，同時結合臺灣公共圖書館之資源及服務(公共圖書館為泰國人所提供的服務於「臺泰好橋樑單元」)，透過內部資源整合及與各公共圖書館合作，從多角度面向呈現臺灣與泰國的關係，除加深印象外，更拉近兩國人民的距離。此項主題之展出書籍，於開幕活動中，獲得眾多與會來賓之關切與好評，對臺灣傳統及當代文化表現出高度興趣。建議未來海外展覽，可規劃有關臺灣特色圖書文獻之主題展出，並可兼及古代及現代圖書文獻。除藉此呈現本館多元化文獻資源之保存成果，同時亦可行銷臺灣文化價值於國際。

展覽單元	國圖平台及服務
古籍看暹羅	古籍影像檢索系統 http://rbook2.ncl.edu.tw/Search/Index/1
南洋泰調查	臺灣記憶平台 https://tm.ncl.edu.tw/index
名人憶泰國	當代名人手稿系統 http://manu.ncl.edu.tw/nclmanuscriptc/nclmanukm

4. 海外主題展覽使用當地語言之掌握

本次展覽以泰文及英文呈現，以讓當地民眾能無障礙地理解展覽內容。展覽準備過程，低估了泰文翻譯之難度，特別是泰文斷句斷行及符號標註。所幸本次翻譯者及朱拉隆功大學圖書館大力協助，泰文翻譯者與設計師當面一行一行排版確認展版文字，朱拉隆功大學快速地完成英文及泰文校訂。透過此次經驗，建議未來海外展覽(1)中文展覽文案完成後，先進行英文翻譯，同時提供中文及英文給第三語翻譯者；因展覽籌備需因應各種突發狀況，(2)建議第三語翻譯者有兩位以上人選，以配合展覽時程；同時(3)建議以身處臺灣之第三語翻譯者優先考量，方便當面討論。特別感謝臺灣漢學資源中心介紹適合之翻譯學人，來臺研究及攻讀學位之外籍人士是翻譯的最佳人選。他們不僅嫻熟多語，且較了解臺灣文化及工作模式，對展覽翻譯過程能有較大之配合度。

附錄一、「臺灣漢學講座」宣傳海報和網頁報導

Taiwan Resource Center for Chinese Studies
TAIWAN 臺灣漢學資源中心

สำนักงานวิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
OFFICE OF ACADEMIC RESOURCES,
CHULALONGKORN UNIVERSITY

SIGNING AND OPENING CEREMONY OF THE
"TAIWAN RESOURCE CENTER FOR CHINESE STUDIES (TRCCS) @CU LIBRARY"

TIME: OCT 30 (TUE), 09:00-12:00
VENUE: OFFICE OF ACADEMIC RESOURCES, CHULALONGKORN UNIVERSITY

INCLUDES EXCLUSIVE EVENTS:

SIGNING OF COOPERATION AGREEMENT

"TAIWAN LECTURES ON CHINESE STUDIES: THAI STUDIES & THAI IMAGES IN TAIWAN"
BY PROF. PEI-HSIU CHEN, DIRECTOR OF TAIWAN ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN STUDIES

TRCCS CORNER AT THAILAND AND ASEAN INFORMATION CENTER, 6TH FL

"THE BEAUTY AND GRACE OF THAILAND — AN EXHIBITION OF THAILAND IN TAIWAN MEMORY", 1ST FL

ENJOY OUR ACTIVITIES AND TASTE TAIWAN'S FAMOUS PINEAPPLE CAKES

SCAN ME FOR REGISTRATION

ORGANIZED BY

國家圖書館
National Central Library
<http://www.ncl.edu.tw>

漢學研究中心
Center for Chinese Studies
<http://ccs.ncl.edu.tw>

สำนักงานวิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
OFFICE OF ACADEMIC RESOURCES,
CHULALONGKORN UNIVERSITY

Taiwan Lectures on Chinese Studies
臺灣漢學講座

泰國朱拉隆功大學舉辦「臺灣漢學講座」之海報

國際合作

字級 中 大 分享

落實新南向政策- 國圖與泰國朱拉隆功大學合作建置「臺灣漢學資源中心」

2018-10-31



響應政府新南向政策，深耕東南亞重要國家，國家圖書館曾淑賢館長於本(107)年10月30日與泰國朱拉隆功大學圖書館館長Amorn Petsom 教授共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作協議，並舉行中心揭牌啟用典禮。這是國圖在海外設立的第28個臺灣漢學資源中心，同時也是在泰國設立的第1個臺灣漢學資源中心，亦為繼越南、馬來西亞後所開拓的第三個東南亞國家。

朱拉隆功大學(Chulalongkorn University)成立於1917年，是泰國最古老、最著名的大學，其中央圖書館也是泰國重要的典藏中心，藏書有一百多萬冊，擁有超過六十萬冊的電子書籍以及豐富的電子期刊與電子論文，為學術研究者和一般大眾提供多元的知識來源。另一方面，朱

會後立即將活動報導刊布於國家圖書館首頁


https://www.ncl.edu.tw/information_246_10103.html

國家圖書館 Mobile
Digital Audio Visual Archive / 行動影音服務

回首頁 / HOME 回前頁

泰國研究與泰國形象在臺灣

2018-11-13



時間長度: 01:04:49 管理標籤

影音集數: 全一集-泰國研究

點播次數: 61

出版者: 國家圖書館

出版日期: 2018-10-30

內容簡介

為配合國家圖書館與泰國中央薩拉武大學「臺灣漢學講座」舉辦的系列講座，國家圖書館於2018年10月30日舉辦「臺灣漢學講座」邀請泰國中央薩拉武大學泰國研究系教授，以「泰國研究與泰國形象在臺灣」(Thai Studies and Thai Images in Taiwan)為主題，在國立中央圖書館大學演講，該講座為泰國重要漢學研究專家，國立中央圖書館大學特聘教授兼系主任，擁有豐富的外國語言專業知識，不僅曾在泰國社會包括薩拉武大學等學術機構進行長期研究，目前也是泰國華文研究協會的理事長，具有豐富的研究經驗，為臺灣推動泰國研究的重要學者。

該講座以在亞洲眾多成人團體中，泰國一向與眾不同，「泰國研究」已進入生活性的學術研究領域，該教授以生動有趣的方式從Edward W. Said的Orientalism及個人學年研究經驗出發，講解Thai Study的獨特性，以及臺灣的相關研究，同時以其創始的Line model 引領泰國政治進程，本文演講獲得泰國國家賞花，並在演講後與聽眾進行熱烈的交流與討論。

「臺灣漢學講座」全程錄影，在主講人授權下，置於本館數位影音服務系統，增強其效益
<http://mdava.ncl.edu.tw/content.php?vid=2563>

國家圖書館 Mobile
Digital Audio Visual Archive / 行動影音服務

回首頁 / HOME 回前頁

「儀泰萬千：臺灣記憶中的泰國」展覽 -- 「映像泰難忘 Unforgettable Thai Footages」主題影片

2018-11-08



時間長度: 00:08:24 管理標籤

影音集數: 全一集-「儀泰萬千」

點播次數: 240

出版者: 國家圖書館

出版日期: 2018-10-30

「儀泰萬千：臺灣記憶中的泰國」展覽 -- 「映像泰難忘 Unforgettable Thai Footages」主題影片，置於本館數位影音服務系統，增強其效益
<http://mdava.ncl.edu.tw/content.php?vid=2551>



展覽資訊同步公告於國家圖書館「臺灣記憶」最新消息，加強宣傳
<https://tm.ncl.edu.tw/news?sid=22>

附錄二、媒體採訪報導

- 報導日期：10月31日

〈泰國首座台灣漢學資源中心啟用具指標意義〉中央通訊社

107.10.31 <https://www.cna.com.tw/news/ahel/201810310054.aspx>

〈泰國首座台灣漢學資源中心啟用具指標意義〉經濟日報

107.10.31 <https://money.udn.com/money/story/7307/3452336>

〈泰國首座台灣漢學資源中心啟用具指標意義〉Yahoo 奇摩新聞(中央社) 107.10.31

<https://tw.news.yahoo.com/%E6%B3%B0%E5%9C%8B%E9%A6%96%E5%BA%A7%E5%8F%B0%E7%81%A3%E6%BC%A2%E5%AD%B8%E8%B3%87%E6%BA%90%E4%B8%AD%E5%BF%83%E5%95%9F%E7%94%A8-%E5%85%B7%E6%8C%87%E6%A8%99%E6%84%8F%E7%BE%A9-025539834.html>

〈泰國首座台灣漢學資源中心啟用(圖)〉Yahoo 奇摩新聞(中央社)

107.10.31

<https://tw.news.yahoo.com/%E6%B3%B0%E5%9C%8B%E9%A6%96%E5%BA%A7%E5%8F%B0%E7%81%A3%E6%BC%A2%E5%AD%B8%E8%B3%87%E6%BA%90%E4%B8%AD%E5%BF%83%E5%95%9F%E7%94%A8-%E5%9C%96-031714998.html>

〈泰國首座台灣漢學資源中心啟用具指標意義〉台灣英文新聞

107.10.31 <https://www.taiwannews.com.tw/ch/news/3564942>

〈泰國首座台灣漢學資源中心啟用具指標意義〉NOWnews 今日新聞(中央社) 107.10.31 <https://www.nownews.com/news/20181031/3042228/>

- 報導日期：11月1日

〈儀態萬千：臺灣記憶中的泰國 | 即日起於朱拉隆功大學展出(圖)〉

VisionThai 看見泰國 107.11.01 <https://visionthai.net/article/>

- 報導日期：11月22日

〈百本書見泰國 400 多年面貌 國圖南向辦特展〉中央廣播電臺

107.11.22 <https://www.rti.org.tw/news/view/id/2003019>

〈百本書見泰國 400 多年面貌 國圖南向辦特展〉YAHOO!奇摩新聞(中央廣播電臺) 107.11.22

<https://tw.news.yahoo.com/%E7%99%BE%E6%9C%AC%E6%9B%B8%E8%A6%8B%E6%B3%B0%E5%9C%8B400%E5%A4%9A%E5%B9%B4%E9%9D%A2%E8%B2%8C-%E5%9C%8B%E5%9C%96%E5%8D%97%E5%90%91%E8%BE%A6%E7%89%B9%E5%B1%95-104024542.html>

● 報導日期：11 月 23 日

〈國圖新南向 泰國首設台灣漢學資源中心〉中央廣播電臺

107.11.23 <https://www.rti.org.tw/news/view/id/2003069>

〈國圖新南向 泰國首設台灣漢學資源中心〉YAHOO!奇摩新聞(中央廣播電臺) 107.11.23

<https://tw.news.yahoo.com/%E5%9C%8B%E5%9C%96%E6%96%B0%E5%8D%97%E5%90%91-%E6%B3%B0%E5%9C%8B%E9%A6%96%E8%A8%AD%E5%8F%B0%E7%81%A3%E6%BC%A2%E5%AD%B8%E8%B3%87%E6%BA%90%E4%B8%AD%E5%BF%83-035144840.html>

附錄三、活動照片

(一)「臺灣漢學資源中心」簽約啟用



曾淑賢館長與朱拉隆功大學 AMORN PETSOM 教授簽署合作協議



駐泰國台北經濟文化辦事處童振源大使致詞



觀禮貴賓於簽署合作協議儀式後合影



國圖致贈禮物予朱拉隆功大學



「臺灣漢學資源中心」由曾淑賢館長與 ARMON PETSOM 教授揭牌



曾館長體驗朱拉隆功大學圖書館錄音室設備

(二) 國圖與泰國朱拉隆功大學合作舉辦「臺灣漢學講座」及「儀泰萬千展覽」



「臺灣漢學講座」暨南大學東南亞學系陳佩修教授演講



泰國「臺灣漢學講座」曾淑賢館長與陳佩修教授合影



泰國朱拉隆功大學圖書館館長 AMORN PETSOM 教授贈送陳佩修教授紀念禮品



展覽開幕貴賓合照。



國圖城菁汝編輯介紹展覽



展覽手冊



古籍看暹羅單元



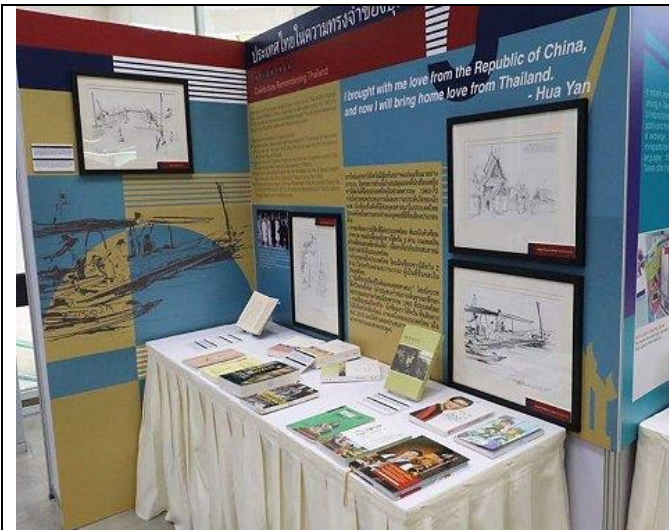
南洋泰調查單元



展覽蓋章體驗



受歡迎的展覽印章



名人憶泰國單元



臺泰好橋樑單元

(三) 國圖前進泰國建置臺灣漢學資源中心 駐泰代表童振源大使 熱情接待



曾館長致贈國圖珍藏之元代雙色套印本《金剛般若波羅蜜經》複刻古籍予我國駐泰代表童振源大使

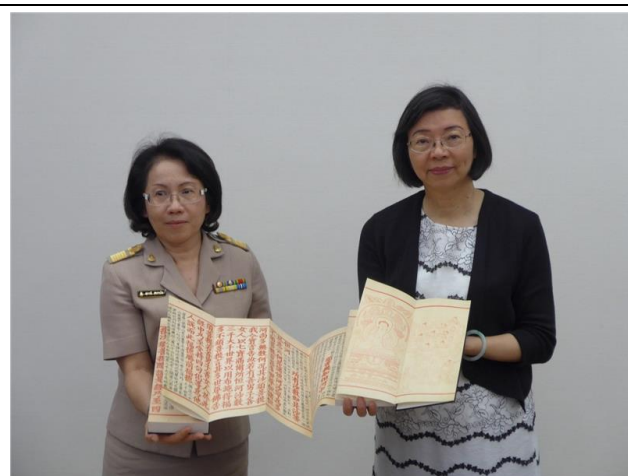


雙方於午茶會面中交流及座談

(四) 參訪泰國國家圖書館



曾館長(中)與本館鄭編輯(左一)前往泰國國圖參



曾館長致贈《金剛般若波羅蜜經》複刻書予泰

訪



泰國國圖致贈泰國圖書予本館

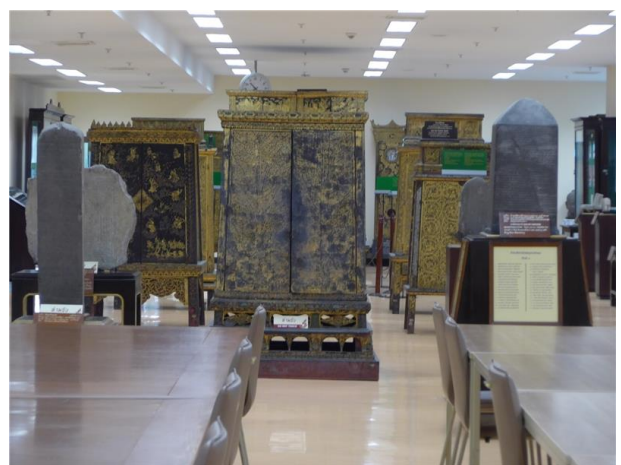
國國圖



與泰國國圖座進行交流座談



泰國國圖展示典藏中文書



泰國國圖收藏刻有各種古老文字的石碑

(五) 至泰國中華國際學校贈書及參訪



國圖曾館長代表贈書予泰國中華國際學校。(左起:曾淑賢館長、章維斌董事長、校長 DR. JOHN



泰國中華國際學校致贈感謝狀

MCGRATH)



泰國中華國際學校章維斌董事長(左)與國圖曾淑賢館長分享治校理念



本次國圖捐贈之圖書陳列狀況



參觀泰國中華國際學校圖書館之各項資源及設施



泰國中華國際學校圖書館一隅